Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 57 (1984)

Heft: 12: Verkleinerte Welt = Le monde miniaturisé = Mondo in miniatura = The world in little

Artikel: Güttingen am Bodensee : Puppenmuseum = Musée des poupées

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-775469

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

34

Güttingen am Bodensee: Puppenmuseum · Musée des poupées

34 Blick in die Sonderausstellung mit Zürcher Puppenstuben aus der Jahrhundertwende.
35 Mit dieser französischen Puppe von Emil Jumeau (ca. 1880) aus sehr feinem Porzellan spielte früher die Tochter des Grafen Zeppelin. In Erinnerung an ihren Vater wurde der Puppe später ein Luftschiff angehängt

34 Parmi les pièces exposées: chambres de poupées zurichoises du début du siècle.
35 C'est avec cette poupée de fine porcelaine, confectionnée par le Français Jumeau vers 1880, que jouait la fille du comte Zeppelin. On a accroché plus tard un dirigeable à la robe de la poupée, en mémoire de son père

34 Sguardo nell'esposizione dedicata alle case delle bambole d'inizio secolo provenienti da Zurigo.
35 Con questa bambola francese di Emile Jumeau (1880 circa), di porcellana finissima, giocava la figlia del conte Zeppelin. In ricordo del padre, più tardi alla bambola venne appeso un aeromobile

34 A view of a special exhibition of dolls' houses from Zurich dating from the turn of the century.
34 The daughter of Graf Zeppelin used to play with this French doll of fine china made by Emil Jumeau, c. 1880. The airship was attached to it later in memory of her father

36

Im 350 Jahre alten Gasthaus Adler in Güttingen am Bodensee findet man die Träume seiner Kindheit wieder. Unter den 300 in 44 Vitrinen ausgestellten Puppen aus Holz, Wachs, Elfenbein und den verschiedenen Automatenpuppen, alle vorwiegend aus der Jahrhundertwende, sind einige sehr seltene Stücke zu bewundern. Der Grundstock stammt in der Mehrheit aus familiärem Besitz dreier Sammlerinnen aus der Bodenseegegend: Alexa Baronin von Koenig-Warthausen, der Enkelin von Graf Zeppelin, die inzwischen verstorbene Kunstfotografin Jeannine Le Brun (nach ihr wurde das Museum benannt) und Frau Jolanda Schmid-Le Brun, Eigentümerin des Gasthofs Adler. Vor über zehn Jahren wurden sich die Puppenmütter einig, dass ihre Schätze und Jugenderinnerungen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden sollten. Als ideal erwies sich schliesslich die Lösung eines kleinen Anbaus an die Restauranträumlichkeiten in Güttingen, wo die Puppen nun täglich von 10 bis 20 Uhr (Dienstagnachmittag ab 14 Uhr ist das Restaurant geschlossen) zu besuchen sind. Von Mitte Dezember bis zum Dreikönigstag ist der riesengrosse Weihnachtsbaum mit über tausend alten Christbaumschmuckstücken eine weitere Attraktion für gross und klein, und in dem für Wechselausstellungen eingerichteten Raum sind über die Weihnachtszeit Wachsarbeiten und Puppenstuben zu besichtigen. fi

37

A l'hôtel «Adler» – vieux de trois siècles et demi – à Güttingen sur le lac de Constance, on retrouve les rêves de son enfance. Parmi les trois cents poupées en bois, en cire et en ivoire, et les différentes poupées mécaniques datant pour la plupart du début du siècle, qui sont réparties entre quarante-quatre vitrines, on peut admirer quelques pièces très rares. Le fond de la collection a été constitué par trois dames de la région du lac de Constance: la baronne Alexa von Koenig-Warthausen, petite-fille du comte Zeppelin, la photographe d'art Jeannine Le Brun, décédée dans l'intervalle, qui a donné son nom au musée, et madame Yolanda Schmid-Le Brun, propriétaire de l'hôtel «Adler». Il y a plus de dix ans, ces trois dames décidèrent d'un commun accord qu'elles réuniraient leurs poupées et les merveilleux trésors de leur enfance dans un lieu qui serait accessible au public. Elles choisirent finalement de les présenter dans une petite annexe d'un restaurant de Güttingen, où l'on peut aller désormais voir les poupées tous les jours entre 10 et 20 heures (sauf le mardi après-midi où le restaurant est fermé à partir de 14 heures). De la mi-décembre jusqu'au jour des Rois, un gigantesque arbre de Noël, chargé de milliers d'ornements anciens, fait la joie des enfants et des adultes tandis que, dans la salle des expositions temporaires, on peut admirer, pendant la période de Noël, des ouvrages en cire et des maisons et chambres de poupées.

36/37 Diese noch sehr gut erhaltene Pariser Jumeau-Puppe aus der Jahrhundertwende mit dem Doppelgesicht ist eine sehr grosse Rarität. Kopf aus Porzellan, Körper aus Papiermaché.
38 Puppenautomaten aus der Jahrhundertwende. Links eine Gehpuppe mit Werk und Körper französischer Herkunft (Rouillet et Decamps) und einem Kopf deutscher Provenienz (Simon und Halbig). Im typischen Kinderstosswagen aus der Zeit eine von Demamure (F) hergestellte Puppe, die Mama und Papa sagt und die Hände erheben kann

36/37 Une pièce extrêmement rare: poupée parisienne de Jumeau, à double visage, datant du début du siècle et en excellent état de conservation. La tête est en porcelaine et le corps en papier mâché.
38 Poupées mécaniques du début du siècle. A gauche, poupée qui marche: mouvement et corps français (Rouillet et Decamps) et tête allemande (Simon et Halbig). Dans la voiturette d'enfant typique de son époque, une poupée confectionnée par le Français Demamure peut dire papa et mama et lever les bras

38

36/37 Un pezzo rarissimo è costituito da questa bambola parigina, creata da Jumeau agli albori del secolo, dotata di doppio volto. Testa di porcellana, corpo in cartapesta.
38 Automi d'inizio secolo. A sinistra una bambola che si muove, con meccanismo e corpo di provenienza francese (Rouillet et Decamps) e testa prodotta in Germania (Simon und Halbig). Nella tipica carrozzella di quel periodo siede una bambola di Demamure (F) che chiama la mamma e il papà ed è in grado di alzare le manine

36/37 This very well preserved Jumeau doll with a double face, from turn-of-the-century Paris, is a great rarity. Head of china, body of papier mâché.
38 Mechanical dolls from around 1900. On the left a walking doll with clockwork and body of French provenance (Rouillet et Decamps) and a head from Germany (Simon und Halbig). In the push-chair, a typical contemporary design, a doll made by Demamure, France, which says Mama and Papa and can raise its hands